



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.4.2017

Kielce, dnia 29-03-2017

**Pan
Stanisław Bzymek
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pan Stanisław Bzymek - tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Edyta Adamczyk - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - Oddział Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 116/2017 oraz Nr 117/2017 z dnia 20 lutego 2017 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.
Termin kontroli	22 lutego 2017 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25

	<p>listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2016 r., poz. 1222 ze zm.). Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 2016 r. – 2% tj. 23 wpisy 2017 r. – 20% tj. 25 wpisów - w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy - odstąpiono od kontroli ze względu na brak tłumaczeń
Okres objęty kontrolą	Od 1 stycznia 2016 r. do 31 stycznia 2017 r.
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	<p>Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015 r., poz. 487 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i>,</p> <p>Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i></p>

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformulowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pan tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/684/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pana stałej działalności, 4. prowadzone przez Pana repertorium w formie papierowej, pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 Ustawy, 5. na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadził Pan tłumaczeń ustnych, 7. wpisy w repertorium dokonywał Pan czytelnie. Uchybienia stanowią: <ol style="list-style-type: none"> a) niewpisanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o” (poz. 566,567,570,1122/2016 oraz poz. 1,62/2017) <p>Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego, opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli</p>
--	---

	<p>dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,</p> <p>b) niewskazywanie rodzaju wykonanej czynności tj. tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia <u>pisemnego na język</u> (...), zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych,</p> <p>c) wpisanie w pierwszej rubryce na stronie repertorium skrótu „j.w.” zamiast wysokości pobranego wynagrodzenia, w przypadku gdy kwota zlecenia na poprzedniej stronie repertorium była taka sama (poz. 566,571,1121/2016 oraz poz. 61/2017),</p> <p>d) wpisanie w pierwszej rubryce na stronie repertorium skrótu „j.w.” zamiast oznaczenia zleceniodawcy, w przypadku gdy zlecenie na poprzedniej stronie repertorium zostało przyjęte od tego samego podmiotu (poz. 571,1121/2016 oraz poz. 61/2017).</p>
<p>Oceny</p>	<ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium działalność Pana – oceniam pozytywnie z uchybieniami • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości – odstępuję od oceny ze względu na brak przedmiotowych tłumaczeń
<p>Zalecenia</p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienia, wnoszę o:</p> <p>a) wpisywanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,</p> <p>b) wskazywanie precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności,</p> <p>c) wpisywanie w pierwszej rubryce na stronie repetytorium oznaczenia zleceniodawcy i wysokości pobranego wynagrodzenia repertorium zamiast skrótu „j.w.”</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Robert Frey
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	744483.1716522.1568253
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne.pdf
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne
Sygnatura dokumentu	PNK.III.431.4.2017
Data dokumentu	2017-03-29 07:27:03
Skrót dokumentu	664BB78F45C397D845D18D5AE4909C98C530 7A1E
Wersja dokumentu	1.2
Data podpisu	2017-03-29 07:26:46
Podpisane przez	Robert Antoni Frey Dyrektor
	EZD 3.18.2453.2932.3664
Data wydruku:	2017-03-29 12:18:34
Autor wydruku:	Furmańska Dorota starszy inspektor